



Марія ГОРБАЛЬ

## ДЖЕРЕЛЬНА БАЗА ДЛЯ НАПИСАННЯ «УКРАЇНСЬКОЇ ДУМИ І ПІСНІ В СВІТІ» ГРИГОРІЯ НУДЬГИ

У статті автор аналізує та групує джерельний матеріал, на базі якого Г. Нудьга написав свою двохтомну працю «Українська дума і пісня в світі». За підрахунками автора, усіх джерел, на які опирався учений, було понад 700: література починаючи з XVI ст., як вітчизняна, так і зарубіжна.

**Ключові слова:** газети, серійні видання, монографії, видання без повного бібліографічного опису, Інститут народознавства НАН України.

© М. ГОРБАЛЬ, 2013

Звернення до теми нашої статті зумовлене двома досить вагомими чинниками, які слід згадати, а саме: вшанування 100-літнього ювілею Григорія Нудьги та 25-ліття з часу виходу в світ його двохтомної праці «Українська дума і пісня в світі» (Львів : Інститут народознавства НАН України. — Кн. 1. — 1997. — 424 с. ; Кн. 2. — 1998. — 512 с.). Метою нашої статті є висвітлення того матеріалу, на базі якого була написана праця.

25 років тому в Інституті народознавства НАН України вийшло знакове для українського народу, його культури видання. Праця обсягом понад 54 обліково-видавничих аркуші, яку автор писав упродовж 20 років, в 1972 р. у видавництві «Музична Україна» виходить невеличкою книжечкою, майже брошурою. І тільки в 1997 та 1998 рр., перетерпівши страшні митарства, це видання заслужено доходить до свого читача. Ця двохтомна праця — це найповніше дослідження з окресленої теми, яке колись було в Україні. Автор на основі багатющого фактичного матеріалу розповідає про поширення пісенних надбань українського народу серед інших народів світу.

Що ж було спонукою ученого до захоплення саме цією тематикою? З упевненістю і без перебільшення можна сказати, що тут визначальну роль відіграв голос предків, генна спадковість козацького роду дослідника.

Про високу духовність козацького роду Нудьги говорить той факт, що брат прадіда Григорія Антоновича 1849 р. у Харкові видав поетичну збірку «Ліра», наслідуючи у ній поезію Т. Шевченка. Окрім того, як видно із записів у щоденнику Г. Нудьги, та земля, де народився майбутній учений, «була багата на кобзарів, сюди давно йшли вчитися кобзарського мистецтва, тут пройшов навчання Остап Вересай. З ним я зустрічався на ярмарках і в повсякденному житті. Змалечку, зі шкільних років приятелював з кобзарем І. Запорожченком, згодом з Є. Адамцевичем, з родиною кобзарів із сусіднього села Сологубами» [1, с. 123]. Отож природньо, що лірична душа Григорія Нудьги, виплекана у кобзарському середовищі, тягнулась до тих ідей, тих проблем, які були найактуальніші для українського народу, нащадків славних козаків.

Вже у ранніх працях дослідник шукає відомості про поширення українських пісень поза межами України. Так, у 1955 р. у словацькому ж. «Дукля» публікується його рецензія на книгу «Ukraina v písniach / Sestavil M. Molnar» [4]. Наступного, 1956 р., учений пише вступну статтю «Пісні українських поетів та їх народні пере-

робки» до двохтомного видання «Пісні та романси українських поетів» [3]. Того ж 1956 р. під такою ж назвою («Пісні українських поетів та їх народні переробки») побачив світ автореферат кандидатської дисертації Григорія Нудьги. Про поширення й оцінку українських народних пісень і дум у країнах Європи з XVI по XX ст. дослідник у 1958 р. публікує статтю «Українська пісня за кордоном» у ж. «Вітчизна» [6]. В 1960 р. Г. Нудьга виступає на IV-й Міжвузівській республіканській славістичній конференції з доповіддю «Східнослов'янські пісні в німецькому фольклорі» [5]. Того ж року виходить невеличка брошура в серії видань «Т-ва для поширення політичних і наукових знань УРСР» «Українська пісня серед народів світу» [7]. Звичайно, що перелік публікацій можна продовжувати, оскільки тематика дослідження української пісні була в творчості Г. Нудьги ключовою. І в цьому немає потреби. Але хочеться сказати про одне видання, яке зробило доленосне значення для тоді ще цілком молодого дослідника.

У 1933 р. у Львові вийшла книжка Олександра Пеленевського «Українська пісня в світі. Світова концертна подорож Української республіканської капели. Спомини учасника». Це спогади про турне по країнах Європи і за океаном славнозвісної Української республіканської хорової капели Олександра Кошиця на початку 20-х рр. XIX ст. Автор книжки — колишній адміністратор капели, людина освічена, зі знанням кількох європейських мов, окрім спогадів, подав і цінні вибірки із зібраних ним документів, рецензій, відгуків у пресі, висловлювань і суджень культурних діячів різних країн, що стосувалися виступів капели, її репертуару [2, с. 19—20]. Зміст і настрої цієї книжки були переконливою спонукою для здійснення задуму Г. Нудьги — написання його наймасштабнішої праці.

Учений поставив перед собою завдання висвітлити процес входження і поширення української пісні серед інших народів світу в системному історично-культурологічному плані. Дослідник скрупульозно вивчає усі друковані джерела: видання збірників пісень, переклади, наукові розвідки й популяризаторські праці про різні жанри пісенної творчості, в яких подані узагальнення, підтверджені історико-літературними фактами, фахово обґрунтовані думки й оцінки про українську пісню, які з'являються на початку XIX ст., в добу романтизму. Однак, проаналізувавши усю бібліографію, яку використав Г. Нудьга для написання своєї «піс-

ні пісень», бачимо, що тут є уже література починаючи з XVI ст. Описуючи стан поширення української пісні в Польщі, дослідник опирається на праці за 1561, 1584, 1585, 1587 рр. (Herby rycerstwa polskiego... Kraków, 1584; Czahrowski Adam. Tęny i rzeczy rozmaite... — 1599; Biblia, to jest Księgi Starego i Nowego Zakonu. — Kraków, 1561; Libri VIII. — Kraków, 1587; Descriptio Veteris et novae Poloniae... 1585. — Ark. D. — L. I.), згадує працю за 1589 р. (Kobiernicki M. Tęny... Jakubowi Strusowi... — Kraków, 1589), оригінал якої страчений; три праці за 1541, 1549 та 1586 рр. — при описі Німеччини (Müller L. Sentetzialische Historien... — Leipzig, 1586; Münster S. Cosmographie oder Beschreibung aller Länder... — Basel, 1541; Rerum Moscoviticarum Commentarii. — Wien, 1549); по одній праці — при описі Франції (La cosmographie universelle d'Andre Thevet. — Paris, 1575) та Італії (Krassini Ioannis. Polonia... — Boloniai, 1574). 17-те ст., для прикладу, при описі Польщі, значиться також не меншою кількістю праць: за 1605, 1632, 1648 та 1668 рр. (Arystoteles. Polityka. Tł. Sebastian Petrycy z Pilzna. — Kraków, 1605; Prus W. Kazanie na pogrzebie Aleksandra Kołeckiego z Wielkich Kolnik. — Wilno, 1632; Brudeck'i Z. Cztery teczcy człowieka ostateczne. — Poznań, 1648; Fredro A.W. Zwierzyniec jednorożców. — Kraków, 1668).

Учений намагався подати усю інформацію «з перших рук». Це коштувало йому багато сил, часу і матеріальних засобів. Сам відчитував матеріали різними мовами, а також вдавався за допомогою до фахівців-знавців мов.

Окрім того, що міг знайти в бібліотеках і архівах Львова, України та Союзу, шукав потрібні матеріали у книгозбірнях різних країн, звертався до них безпосередньо сам і через знайомих та кореспондентів. Професор Р. Кирчів у передмові до 1-го тому «Української думи і пісні в світі» наводить приклад, як Г. Нудьга листувався зі співаком Й. Гошуляком. Використовуючи ту обставину, що співак заробляв на життя також працею у Торонтській Метрополітальній бібліотеці, Г. Нудьга в листах до нього часто просить про пошук та скопювання потрібних матеріалів в різних англomовних виданнях, звертається за порадою та бібліографічною інформацією. Так, уже в одному з перших листів, датованому 14 березня 1965 р., дякує за фотокопію рецензії на українські пісні і думи в англійському журналі за 1840 р. і просить розвідати, чи були в той час ще якісь переклади українських пісень і дум на

англійську мову. «Якщо українські думи друкувалися англійською мовою у якихось виданнях, то чи не можна було б їх скопіювати (фото, машинопис)? Я готую книгу «Українська пісня і дума за кордоном». Все, що стосується до цієї теми — усіма мовами — мене дуже цікавить. Чи не могли б, не обтяжуючи себе, чимось допомогти?» [2, с. 23]. У черговому листі (за 5 лютого 1966 р.) сповіщає про одержання фотокопії статті з англійського журналу про пісні козаків. Дякує за послугу і додає: «Це та стаття, яку я шукав, а коли в цьому журналі є ще щось про Україну і її пісні, то бажано було б також зробити копію...» [2, с. 23]. І таке їхнє листування триває понад чверть століття.

Отож, за нашими підрахунками, дослідник опирався на таку літературу: Перша група: газети, усього 32 назви, в т. ч. 22 іншомовні. Дві газети — з кінця IX ст. («Буковина», 1897) та («The Saturday Review», 1875). Інші газети — XX століття.

До другої групи я віднесла серійні видання, куди входять журнали, збірники та вісники. Усього 192 назви, з них 105 — іншомовні. За часовою характеристикою — два видання XVI-го ст., за 1585 та 1587 рр. (Descriptione Veteris et novae Poloniae... 1585. — Ark. D. — L. I. та Libri VIII. — Kraków, 1587); одне — XVII ст. (The London Gazette. — 1648); шість видань — XVIII с., за 1740, 1790, 1792, 1794 та 1799 рр. (Vlastimil. — 1740; Новый российский песенник, или собрание любовных хороводных, пастуших... 145 песен. — Спб., 1790 (1791?). — Ч. 1. — № 2; Новый российский песенник, или собрание разных песен с приложенными нотами, которые можно петь на голосах, играть на гусях, клавикордах, скрипках и духовых инструментах... Иждивением Т. Полежаева. — 1792. — Ч. 1. — № 1; Российская Эрата... Собрал и сочинил Михайло Попов. — Спб., 1792. — Ч. III. — № 3; Самый новейший отборнейший московский и санкт-петербургский песенник.... — М., 1799. — № 11Ф; Собрание новейших песен. — Спб., 1794. — Ч. 1. — № 7). Інші видання — XVIII та XIX століття.

І остання, найбільша група включає монографічні дослідження, куди входить 365 назв. З них 244 — іншомовні, точніше, правопису латинкою. За часовою характеристикою: XVI ст. — дев'ять назв, за 1541, 1549, 1561, 1575, 1584, 1586, 1599 рр. (Crassinii Ioannis. Polonia... — Boloniai, 1574; La cosmographie universelle d'Andre Thevet. — Paris, 1575; Müller L. Sentetionalische Historien... — Leipzig, 1586; Münster S. Cosmographie oder Beschreibung aller Länder... — Basel, 1541; Münster S.

Cosmographie oder Beschreibung aller Länder... — Basel, 1541; Rerum Moscoviticarum Commentarii. — Wien, 1549, а також названі уже попередньо за 1561, 1584 та 1599 рр.). Інші видання — пізнішого часу.

Подаємо усі ці три групи джерельного матеріалу — **газети, серійні видання** (журнали, збірники, вісники) та **монографічні дослідження** в алфавітному порядку. Окрім того, подаємо видання без повного бібліографічного опису, які потребують доопрацювання. Вони ж, на відміну від загального принципу, описані так, як у посиланнях Г. Нудьги.

Зважаючи на те, що при підрахунку бібліографічного матеріалу деяка література могла чисто механічно випасти з поля зору, вважатимемо, що дослідник використав понад 600 назв джерел. Однак одна назва певного видання могла зустрічатися під різними номерами, серіями, книгами, томами чи роками випуску. Тому, з урахуванням цього моменту, можна вважати, що усіх джерел, на які опирався учений, було понад 700. Окрім того, як уже згадувалось, є декілька назв джерел, на які опирався учений, без повних вихідних даних. І це вже завдання для майбутніх дослідників уточнити ці прогалини.

Систематизований в алфавітному порядку бібліографічний покажчик літератури «Української думи і пісні в світі» переконливо показую, на якому багатющому матеріалі творилась ця унікальна праця. І, разом з тим, на основі цього фактологічного матеріалу, зібраного з усього світу, Г. Нудьга переконливо довів, що пісня і дума — найвизначніший і найоригінальніший вклад українського народу в скарбницю культури народів світу. А його «Українська дума і пісня у світі» — вічний нерукотворний пам'ятник його творцеві, Григорію Нудьзі.

Отож подаємо **систематизований бібліографічний покажчик літератури двохтомної праці Г. Нудьги «Української думи і пісні в світі»**. Література подана за тими правилами бібліографічного опису, які витримані у виданні 1997 та 1998 років.

### Систематизований бібліографічний покажчик

#### ГАЗЕТИ

1. Буковина. — 1897. — 13 січня.
2. Життя і слово (Торонто, Канада). — 1960. — 19 січня; 1973. — 3 грудня.

3. Літературна газета.— 1969.— № 98.— 13 грудня.
4. Літературна Україна, 1962, 2 серпня; 1965.— 24 серпня; 1969.— 4 квітня.
5. Молодий буковинець.— 1967.— 23 червня.
6. Молодь України.— 1966.— 6, 8—10, 12 липня.
7. Радянська культура.— 1963.— № 13.— 14 лютого.
8. Трибуна (Чехословаччина).— 1920.— 05.10.
9. Українська справа (Варшава).— 1922.— 14 травня.
10. Allgemeine Handelsblad (Голландія).— 1920.— 26.01.
11. Basler Nachrichten (Швейцарія).— 1919.— 12.10.
12. Basler Volksblatt (Швейцарія).— 1919.— 13.10.
13. Berliner Börsen Corrier (Німеччина).— 1920.— 30.04.
14. Berlinische Zeitung am Mittag (Німеччина).— 1920.— 29.04; 07.05.
15. Die Freiheit (Німеччина).— 1920.— 30.04.
16. Journal de Geneva (Швейцарія).— 1919.— 15.10.
17. Journal de Liège (Бельгія).— 1919.— 01.01.
18. La Comedia (Франція).— 1919.— 08.11.
19. Le XX Sincle.— 1920.— 08.01.
20. Michigan daily ann arbour (Англія).— 1923.— 14.02.
21. Morning Star (London).— 1967.— March.
22. Neue Preussische Kreuz-Zeitung (Німеччина).— 1920.— 01.04.
23. Nord-Deutsche Allgemeine Zeitung.— 1920.— April, 30.
24. Oas Vaterland.— 1920.— 11.01.
25. Tagliche Rundschau.— 1919.— 01.04.
26. The Commentator (London).— 1913.— April, 2.
27. The Musical Standard.— 1913.— August, 30.
28. The Saturday Review.— 1875.— June, 5.
29. The Ukrainian Canadian.— 1958.— 15, May.
30. The Ukrainian Weekly Sunday (New Jersey).— 1976.— December, 26; 1981.— Okt.— № 18.
31. Vossische Zeitung (Німеччина).— 1920.— 29.05.
32. Westminster Gazette (Англія).— 1920.— 04.02.
33. Атенеум (Лондон).— 1874.— № 2444.
34. Бесіда (Львів).— 1889.— № 17—23.
35. Български прегледъ.— 1893.— Кн. 1, септември; 1894.— Кн. V, януари.
36. Венгерские новости.— Будапешт, 1956.— № 1.
37. Вестник Европы.— 1826.— № 13.
38. Вестник Западной России (Вильно).— 1867.— № 7.
39. Вітчизна.— 1958.— № 11; 1964.— № 8; 1965.— № 6; 1969.— № 1.
40. Всесвіт.— 1865.— № 11; 1960.— № 11; 1963.— № 11.
41. Громада (Женева).— 1879.— № 4.
42. Громадські справи (Женева).— 1886.
43. Денщина (Варшава).— 1842.
44. Діло (Львів).— 1900.— № 20; 1915.— № 221.— 10 квітня; 1935.— 12 січня.
45. Древности. Труды славянской комиссии императорского московского археологического общества.— М., 1895.— Т. I.
46. Дружно вперед.— 1966.— № 2.
47. Дукля (Пряшів).— 1961.— № 4.
48. Етнографічний вісник.— 1930.— Кн. 9.
49. Живая старина. Сборникъ за народни умотворения, наука и книжнина.— 1890.— Т. IV; 1891.— Т. VI.
50. Жіночий світ.— Вінніпег, 1950.— II.
51. Жовтень (Львів).— 1865.— № 2; 1959.— № 2; 1964.— № 5; 1965.— № 8; 1975.— № 6; 1976.— № 10; 1982.— № 3; 1984.— № 2; 10.
52. Журнал Министерства народного просвещения.— Ч. XXXX.— Отд. IV.
53. Журнал народных путешествий.— 1810.— № 2.
54. Записки Наукового товариства ім. Т. Шевченка.— Львів, 1898.— Т. 23—24; 1907.— Т. 47; Т. 99.— Ч. I; 1907.— Т. 178; 1914.— Т. 121; 1920.— Т. 129; 1931.— Т. 151; 1937.— Т. 155.
55. За рубежом.— 1987.— № 13.
56. Зоря (Львів).— 1880.— № 8; 1892.— № 20; 21; 1897.— № 10.
57. За сто літ.— К., 1928.— Кн. 2; Кн. 3.
58. Збірник заходознавства.— К., 1930.— Т. 2.
59. Збірник історично-філософської секції Наукового товариства ім. Шевченка.— Т. XV.
60. Известия С.-Петербургского славянского благотворительного общества.— 1888.— № 2.
61. Календар «Просвіта».— Львів, 1925.
62. Киевская Старина.— 1888.— № 8; 9; 1889.— № XI; 1900.— № 1.
63. Коло.— 1889.— № 1.
64. Колокол.— 1861.— 15.12.
65. Кримський А. Вступ до історії Туреччини.— К., 1926.— Вип. 3.
66. Литературное наследство.— Т. 33—34.— М., 1939; — М.; Л., 1954.— Т. 59.
67. Літературний журнал.— 1937.— № 2.
68. Літературно-науковий вісник.— Т. VII.— 1899.— № 8; 1906.— Т. XXXV.— Кн. VII.
69. Матеріали до української пісні і вірші.— Львів, 1913.— Т. IX.
70. Мемуары, относящиеся к истории Южной Руси.— К., 1890.— Вып. I.

### СЕРІЙНІ ВИДАННЯ

#### (ЖУРНАЛИ, ЗБІРНИКИ, ВІСНИКИ)

71. Міжслов'янські фольклористичні взаємини.— К., 1963.
72. Мовознавство.— 1969.— № 3.
73. Москвитянин.— 1844.— № 3.— Ч. II.
74. Музика.— 1970.— № 1.
75. Музи масам.— 1929.— № 3—4.
76. Музыкальное наследство.— Вып. 1.— М., 1935.
77. Народна творчість та етнографія.— 1958.— № 3; 1959.— № 4; 1962.— № 1; 2; 1963.— № 2; 4; 1965.— № 1; 1969.— № 1.
78. Науковий збірник, присвячений М. Грушевському.— Львів, 1906.
79. Наша культура (Варшава).— 1965.— № 11.
80. Неделя.— 1985.— № 5.
81. Неділя.— 1911.— № 1—6.
82. Нова зоря.— Львів, 1928.— № 15.
83. Новая Болгария.— 1958.— № 9.
84. Новый российский песенник, или собрание любовных хороводных, пастуших... 145 песен.— Спб., 1790 (1791 ?).— Ч. 1.— № 2.
85. Новый российский песенник, или собрание разных песен с приложенными нотами, которые можно петь на голосах, играть на гусях, клавино-кордах, скрипках и духовых инструментах... Изданием Т. Полежаева.— 1792.— Ч. 1.— № 1.
86. Обзор.— 1929.— № III.
87. Основа.— 1861.— X.
88. Отечественные записки.— 1856.— № 12.
89. Обшть трудъ.— 1876.— Кн. 11.
90. Побратимство (Югославия).— 1880.— № 1; 1881.— № 12.
91. Радянська Україна.— 1941.— № 1.
92. Радянське літературознавство.— 1960.— № 4; 1962.— № 4; 1965.— № 11; 1966.— № 2; 4; 1969.— № 7; 1971.— № 9.
93. Рідний край.— 1907.— № 16.
94. Русская старина.— Спб., 1887.
95. Русский архив.— 1892.— № 3, 5, 7—9, 11—12.
96. Руски Керестур.— 1953.— Кн. I; 1954.— Кн. II—III.
97. Российская Эрата... Собрал и сочинил Михайло Попов.— Спб., 1792.— Ч. III.— № 3.
98. Самый новейший отборнейший московский и Санкт-Петербургский песенник....— М., 1799.— № 11Ф.
99. Сборник статей по славяноведению, посвященных профессору Марину Степановичу Дринову.— Харьков, 1908.
100. Славистичний збірник.— К., 1963.
101. Славянский ежегодник.— К., 1878.
102. Слов'янське літературознавство і фольклористика.— К., 1965.— Вип. I; 1966.— Вип. 2; 1967.— Вип. 3; 1968.— Вип. 4.
103. Собрание новейших песен.— Спб., 1794.— Ч. 1.— № 7.
104. Советская музыка.— 1959.— № 4; 1960.— № I; 12.
105. Слобода.— 1882.— № 81, 85.
106. ССМ.— 1838.— № IV.
107. Сучасність.— 1985.— № 1.
108. Театр.— 1958.— № 9.
109. Тези доповідей VI Української славистичної конференції.— Чернівці, 1964.
110. Телескоп.— 1833.— Ч. XIV.— № 8.
111. *Tiander K.* Датско-русские исследования, вып. I—III.— Петроград, 1909—1915.
112. Українське слов'янознавство.— Вип. III.— Львів, 1970.
113. Украинский журнал.— 1825.— Ч. V.— № 3.
114. Український історичний журнал.— 1960.— № 4; 1965.— № 4.
115. Український календар.— Варшава, 1971.
116. Хліборобська правда (Чернівці).— 1926.— № 3.
117. Червоний шлях.— 1924.— № 6.
118. Черниговские губернские ведомости.— 1852.— № 8.
119. Ювілейний збірник на пошану М. Грушевському. Частина історико-філологічна.— К., 1928.
120. Abruzzio.— 1924.— Anno I.— Vol. I.
121. Allgemeine Literatur-Zeitung.— 1827.— Halle.— V. III.
122. Analele Academiei Românie.— Seria II, V, VII.— 1884—1886.
123. Ateneum (Wilno).— 1843.— T. VI; 1873.— 29 November; 1874.— № 2444; 1916.— № 4602.
124. Aus fremden Zungen.— 1893.— № 6; 1894.— № 6; 1895.— № 8; 1898.— № 20.
125. Biblical Repository.— 1834.— IV—VII.
126. Blätter für literarische Unterhaltung.— 1840.— № 249—252.
127. Blätter zur Kunde der Literatur des Auslandes.— München, 1838.— № 64; 1840.— № 76, 77.
128. Časopis Českého Muzeum.— 1834, № 2; 3; 1838.— № 4; 1842.— T. 3; T. 16.— № 4.
129. Charpo's London Magazine.— 1853.— Vol. 17.
130. Columna lui Traian.— 1873.— № 3; 1876, iulie.
131. Dalibor.— 1858.— № 4; 1859.— № 8—22.
132. Das Ausland.— 1835.— № 34.
133. Das Nordlicht.— Leipzig, 1833.— № 30—35.
134. Denkschriften der Akademie der Wies.— Wien, 1890.— B. XXXVIII.

135. *Descriptio Veteris et novae Poloniae...* 1585.— Ark. D.— L. I.
136. *Die Nation*.— 1889.— № 2.
137. *Die Ukraine*.— Berlin, 1916.— № 12.
138. *Dom in Svet*.— 1889.— № 23—24.
139. *Dorpat, 1836*.— № 11.
140. *Dziennik Warszawski*.— 1826.— T. IV.— № 12.
141. *Dziennik Wieleński*.— 1818.— № 5.
142. *Dzieje literatury pięknej w Polsce*.— Cz. 1.— Kraków, 1918.
143. *Ethnographia*.— 1901.— № 9; 1907.— № 3, 4, 5; 1908.— № 1.
144. *Folk-lore*.— 1905.— Vol. XVI.— № 2.
145. *Fővárosi lerek*.— 1885.— № 115.
146. *Germanoslavica*.— 1935.— № 3—4.
147. *Hudebni Revue (Praha)*.— 1918.
148. *Hyperion Press Limited*.— 1981.
149. *Illustrierte Deutsche Monatshefte*.— 1866.
150. *I Nostrī Quaderni*.— 1924.— № 3.
151. *Javor*.— 1875.— № 6.
152. *Kytice*.— 1859.
153. *Květy*.— 1870, 1871.
154. *La Nervie. Numéro special consacré a l'Ukraine*.— Bruxelles, 1928.— № 4—5.
155. *La Revue Britannique*.— Paris, 1845.— Juin.
156. *La Revue Contemporaine*.— 1860.
157. *La Revue du Nord*.— 1835.— Juillet.
158. *La Revue Francaise*.— 1860.
159. *La Revue Slave*.— Paris, 1907.— T. IV.— № 6.
160. *L'indépendance*.— 1920.— № I.
161. *Literatura i krytyka (Wilno)*.— 1837.
162. *Lumir*.— 1860; 1852.
163. *Kórunk tárcája*.— 1865.— № 36.
164. *Květy*.— 1865, 1866.
165. *Kwartalnik muzyczny*.— Warszawa, 1933.— Z. XVII—XVIII.
166. *La Revue Slave*.— Paris, 1906.— T. I.— № 3; T. II.— № I; № 2; 1907.— T. III.— № I; № 3; № 6.
167. *L'Europa orientale*.— 1929.— № 5—6.
168. *Libri VIII*.— Kraków, 1587.
169. *Magazin für die Literatur des Auslandes*.— Berlin, 1833.— № 125; 1834.— № 42.
170. *Magyarország és a nagyvilágé*.— 1869.— № 40, 41.
171. *Mitteilungen der schlesischen Gesellschaft für Volkskunde*.— 1933.— Bd. XXXIII; 1934.— Bd. XXXIV.
172. *Morgenblatt für gebildete Stände*.— 1844.— № 170—171.
173. *Nation Belge*.— 1920.— № I.
174. *Národopisný Věstník česko-slovenský*.— 1923.— T. XVI; 1927.— T. XX.— № 36—37; 1949/50.— 31 R; 1967.
175. *Népek Lantja*.— Pest, 1866.
176. *Nowy pamętnik warszawski*.— 1805.— T. XVIII.
177. *Obrazy života*.— 1860; 1861.
178. *Österreichische Monatschrift für den Orient*.— 1915.— № 9—12.
179. *Österreichisches Morgenblatt*.— Wien, 1836.— № 54.
180. *Orol*.— 1876.
181. *Poutnik od Otavy*.— 1860.
182. *Prvotiny pěkných umění*.— 1814.
183. *Przypomnienia ukraińskie, czyli wiara ludu w swe przyszłość*. Przez Jakoba Jaworskiego, z Ukrainy.— 1846.
184. *Pamiętnik literacki*.— 1911.— Z. II—III; IV; 1913.— Z. IV.
185. *Pamiętnik Lwowski*.— T. II.— Lwów, 1899.
186. *Pamiętnik narodowy*.— 1827.
187. *Pamiętnik naukowy*.— 1837.— T. I.
188. *Pesti Hirlap*.— 1939.— VIII.— № 20.
189. *Prvotiny pěkných umění*.— 1814.
190. *Rad jugoslavenske Akademije znanosti i umjetnosti*.— Knj. 138.— Zagreb, 1899.
191. *Rassegna Sovietica*.— 1961.— № 4.
192. *Relazione dei costumi dei cosacchi*.— 1890.
193. *Revue Britannique*.— 1837.— Janvier; 1840.— T. I; 1845.
194. *Revue des deux Mondes*.— Paris, 1875.— T. IX.
195. *Revue des traditions populaires*.— 1887.— № 9; 11.
196. *Rivista di letteratura slave*.— Roma, 1926.— I—II; 1927.— № I.
197. *Rivista Europea. Sotto la direzione del prof Angelo de Gubernatis (Firenze)*.— 1871; 1873.— № 1—2; 1874; 1875.— Anno 6.— Volume 1.— Fascicolo 2.
198. *Roma*.— 1929; 1936.
199. *Romanoslavica*.— X.— București, 1964.
200. *Rozmaitości*.— 1822.— № 35.
201. *Rusian Folk-Songs*.— New-York, 1929.
202. *Russische Revue*.— 1874.— № 9.
203. *Ruthenische Revue*.— Wien, 1904.— № 13; 15.
204. *Slávia (Παρα)*.— 1930.— № 2; 1937.— № 1; XV; 1960.— № 1.
205. *Slavia orientalis*.— 1963.— № 1, 3.
206. *Slávische Blätter*.— Wien, 1865.— № 6.
207. *Słowianin*.— 1839.
208. *Smetana (Praha)*.— 1919.— № 6; № 7.
209. *Sonntagsblatt der Bukowina*.— 1862.— № 4.
210. *Světazor*.— 1884.— № 32; 1875.— № 36—37; 1885.— № 42; 1878.— № 32, 33.
211. *Tábor*.— 1882.— № 18, 19.
212. *The American delectic of selection from the periodical literature of all foreign countries*.— New York; Boston, 1841.— Vol. 1.— March.— № II.

213. The American eclectic, of selection from the periodical literature of all foreign countries.— New-York; Boston.— Vol. I.— March, 1841.— № 2.
214. The London Gazette.— 1648.
215. The North American Review.— 1836.— July.
216. The Ukrainian Quarterly.— 1947.— Vol. III, 2.
217. Tudományos Gyűjtemény.— 1827.— № 11.
218. Tygodnik polski i zagranieczny.— Warszawa, 1818.— Т. II.
219. Új Magyar Múzeum.— 1855.— VI.
220. Vlastimil.— 1740.— № 4; 1840.— IV.
221. Wiener Allgemeine Theaterzeitung.— 1837.— № 114.
222. Zeitung für die elegante Welt.— Leipzig, 1834.— № 103.
223. Zeitschrift für Slawistik.— 1963.— № 4.
224. Ziewonja. Noworocznik. Wydany przez Augustyna Bielowskiego.— Lwów, 1834.
225. Азадовский М. История русской фольклористики.— М., 1958.— Т. 1.
226. Бажан М. Люди, книги, дати.— К., 1962.
227. Барвінський Б., д-р. Велика й Мала Україна (В справі устійнення областної словні українських земель).— Львів, 1925.
228. Барток Б. Народная музыка Венгрии и соседних народов.— М., 1966.
229. Белза И. История польской музыкальной культуры.— М., 1954.
230. Білодід І.К. Вук Караджич в історії україно-сербських наукових зв'язків.— К., 1965.
231. Бодянский О. О народной поэзии славянских племен.— М., 1837.
232. Вацлав з Олеська. Пісні польські і руські.— Львів, 1833.
233. Венелин Ю. О зародыше новой болгарской литературы.— М., 1838.
234. Венелин Ю. О характере народных песен у славян задунайских.— М., 1835.
235. Венелин Ю. Об источнике народной поэзии вообще и о южно-русской в особенности.— М., 1834.
236. Вольман Б. Гитара в России.— Л., 1961.
237. Гайма Р. Гердер, его жизнь и сочинения.— М., 1888.— Т. 1.— Ч. 1.
238. Гердер И. Избранные сочинения.— М.; Л., 1959.
239. Головин А. Русский историк Николай Иванович Костомаров. Периодическо списание на българското книжовно дружество.— Сердецъ, 1885.— Кн. XIV—XV.
240. Греков Б.Д. Київська Русь.— К., 1951.
241. Груббер Р.И. Всеобщая история музыки.— М., 1960.— Ч. I.
242. Гуковский М.А. Итальянское Возрождение.— Л., 1947.— Т. I.
243. Гусев В.Е. Проблемы фольклора в истории эстетики.— М.; Л., 1963.
244. Гуць М.В. Сербохорватська народна пісня на Україні.— К., 1966.
245. Дашкевич Н. Несколько следов общения Южной Руси с юго-славянами. Изборник киевский Тимофею Флоринскому.— К., 1904.
246. Дашкевич Н. Отчет о присуждении наград графа Уварова.— Спб., 1888.
247. Двойченко-Маркова Е.М. Русско-румынские литературные связи.— М., 1966.
248. Дей О., Зілинський О., Кирчів Р., Шумда Н. Український фольклор у слов'янських літературах. V Міжнародний з'їзд славистів.— К., 1963.
249. Драгоманов М. Нові українські пісні про громадські справи (1764—1880).— Женева, 1881.
250. Драгоманов М. Розвідки про українську народну словесність.— Львів, 1899.— Т. I.
251. Дружба народов, отображенная в фольклоре.— Кишинев, 1961.
252. Заболотський П.А. Очерки русского влияния в славянских литературах.— Варшава, 1908.
253. Загубин В. Юлий Помпоний Лет.— Спб., 1914.
254. Записки о Московии барона Герберштайна.— Спб., 1866.
255. З історії українсько-румунських літературних зв'язків.— К., 1956.
256. З історії чехословацько-українських зв'язків.— Братислава, 1959.
257. Исторические песни малорусского народа с объяснениями Вл. Антоновича и М. Драгоманова.— К., 1874.— Т. I; 1875.— Т. 2.
258. Историческое развитие интернационала.— 1863.— I.
259. История русской этнографии.— Спб., 1891.— Т. 2.
260. История философии. В 4-х т.— М., 1957.— Т. 2.
261. Кениг Г. Очерки русской литературы.— Спб., 1862.
262. Кидель А., Сакки П. Молдаво-румынско-русско-украинские связи.— Кишинев, 1959.
263. Кирчів Р.Ф. Україніка в польських альманахах доби романтизму.— К., 1965.
264. Кирчів Р.Ф. Український фольклор у польській літературі.— К., 1971.
265. Ковалевський А. Книга Ібн-Фадлана об его путешествии на Волгу в 921—922 гг. Статьи — переводы — комментарии.— Харьков, 1956.
266. Кодай Золтан. Венгерская народная музыка.— Будапешт, 1961.

267. *Коккьяра Джузеппе*. История фольклористики в Европе / перевод с итальянского. — М., 1960.
268. *Колесса Ф.* До питання про український музичний стиль. — Львів, 1907.
269. *Колесса Ф.* Карпатський цикл народних пісень (спільних українцям, словакам, чехам і полякам). — Прага, 1931.
270. *Колесса Ф.* Народні пісні з галицької Лемківщини. — Львів, 1932.
271. *Кордт В.* Чужоземні подорожі по Східній Європі до 1700 р. — К., 1926.
272. *Корш В.О.* Чужоземні подорожі по Східній Європі до 1700 року. — К., 1926.
273. *Кошиць О.* З піснею через світ. — Вінніпег, 1952.
274. *Кошиць О.* Музичні твори. Повне посмертне видання. Українські народні пісні на хори мішані, чоловічі й жіночі. — Вінніпег, 1949—1956.
275. *Кравчук Р.В.* З історії слов'янського мовознавства. — К., 1961.
276. *Кудрик Б.* Українська народна пісня і всесвітня музика. — Львів, 1927.
277. *Лисенко М.В.* Листи. — К., 1964.
278. *Людвік Куба* про Україну / упор. Михайло Мольнар. — К., 1963.
279. *Максимович М.* Сборник украинских песен. — К., 1849.
280. *Максимович М.* Украинские народные песни. — М., 1834.
281. Малороссийские и червонорусские народные песни. — Спб., 1836.
282. Малороссийские песни, изданные М. Максимовичем. — М., 1827.
283. *Мольнар Михайло.* Словаки і українці. — Пряшів, 1965.
284. *Монтень Мишель.* Опыты / сер. «Литературные памятники». — М., 1960. — Кн. I.
285. Народні співанки. Зібрав і упорядкував Іван Ребошак. — Бухарест, 1969.
286. Наша сцена / упор. Кравчук П. — Торонто, 1981.
287. *Нудьга Г.* Слово і пісня. — К., 1985.
288. Русская книга о Бетховене. — М., 1927.
289. Слов'янське літературне єднання. — Львів, 1958.
290. *Пашуто В.Г.* Внешняя политика Древней Руси. — М., 1968.
291. *Пеленський О.* Світова концертна подорож Української республіканської капели. — Львів, 1933.
292. *Перепелюк В.* Повість про народний хор. — К., 1970.
293. *Петров М.* Очерки истории украинской литературы. — К., 1884.
294. «Побратимство» (Югославия). — 1881. — № 12.
295. *Потебня А.* Малорусская народная песня по списку XVI в. — Воронеж, 1877.
296. *Потебня А.А.* Объяснения малорусских и сродных народных песен. — II. — Варшава, 1883.
297. Путевые записки Эриха Лясоты. — Одесса, 1873.
298. Путешествие в Россию датского посланника Якова Ульфельда в XVI веке / перевод с латинского с предисловием Е.В. Барсова. — М., 1890.
299. Робітничі пісні. — Торонто, 1917.
300. *Романенко Н.* Богдан Петричейку Хаждеу. — Кишинев, 1959.
301. *Романець О.* Джерела братерства. — Львів, 1971.
302. *Романска Д.* Фольклор на русите-некрасовци от с. Казашко, Варненско. — София, 1959.
303. *Рудницький М.І.* В наймах у Мельпомени. — К., 1963.
304. Румынско-русские литературные связи второй половины XIX — начала XX века. — М., 1964.
305. Русалка Дністровая. — У Будимі, 1837.
306. *Русанієв Симеон.* Тарас Шевченко і болгарська література. — К., 1968.
307. Русская литература XI—XVIII веков среди славянских литератур. — М.; Л., 1963.
308. Русская старина. — Спб., 1887.
309. Русские достопримечательности. — М., 1815. — Т. I.
310. Русские песни XVIII века. Песенник И.Д. Герстенберга и Ф.А. Дитмара.
311. *Січинський В.* Чужинці про Україну. — Львів, 1938.
312. Сказания мусульманских писателей о славянах и русских (С половины VII века до конца X века по Р. Х.) / собрал, перевел и объяснил А.Я. Горкази. — Спб., 1870.
313. *Скрипка В.Н.* Украинские, чешские и словацкие народные лирические песни в их взаимосвязях (Автореферат). — К., 1965.
314. Славяне, их взаимные отношения и связи. Сочинение Иосифа Первольфа. — Т. 1. — Варшава, 1886.
315. Соціалістичні пісні. Зібрав П. Т (Павло Терненко). — Едмонтон, 1909.
316. *Срезневський ИИ.* Воспоминание о В.В. Ганке. — Спб., 1861.
317. *Тичина Павло.* Магістралями життя. — К., 1941.
318. *Толанд Джон.* Избранные сочинения. — М., 1927.
319. Украинские народные песни, изданные М. Максимовичем. — М., 1834.



320. Українські думи і героїчний епос слов'янських народів. V міжнародний з'їзд славистів. — К., 1963.
321. Українські народні пісні в записках Зоріана Доленги-Ходаковського. — К., 1974.
322. Українсько-угорські історичні зв'язки. — К., 1964.
323. Уманская резня. Перевод с польского и предисловие И.М. Ревы. — К., 1879.
324. Фишманн Н. Передмова до збірки: Л. Бетговен. Песни разных народов для голоса в сопровождении скрипки и фортепьяно. — М., 1959.
325. Флетчер Д. О государстве русском. — Лондон, 1867. — Изд. 2-е. — Пг., 1905.
326. Франко І. Зібрання творів. У 50-ти т. — К. — Т. 27; 1984. — Т. 42.
327. Франко І. Наші коляди. — Львів, 1890.
328. Франко І. Студії над народними піснями. — Ч. I. — Львів, 1908.
329. Франко І. Студії над українськими народними піснями. — Львів, 1913.
330. Франко І. Твори. У 20-ти т. — К., 1955. — Т. 18.
331. Чтения Московського общества исторических древностей. — М., 1891. — Т. 4; 1892. — Т. 3, 4.
332. Чужди народни песни. — София, 1960.
333. Чумацкие народные песни. — К., 1874.
334. Шевченко М. З поля зору фольклористики й етнографії. — К., 1927.
335. Шевченко Т.Г. Повне зібрання творів. В 10-ти т. — К., 1951. — Т. I.
336. Шевченко Ф.П. Роль Києва в міжслов'янських зв'язках у XVII—XVIII ст. — К., 1963.
337. Шишмановъ И.Д. Тарась Шевченко. Неговото творчество и неговото влияние върху българските писатели преди свободение то. — София, 1914.
338. Шлегель Ф. История древней и новой литературы. — Изд. 2-е. — Ч. 2.
339. Шумада Н.С. Українсько-болгарські фольклористичні зв'язки (період болгарського відродження). — К., 1963.
340. Щурат В. Боденштедтова «Поетична Україна». Звіт управи гімназійних наукових курсів з українською мовою у Відні. — Відень, 1915.
341. Щурат В. Вибрані твори з історії літератури. — К., 1963.
342. Щурат В. Початки слави української народної пісні в Галичині. — Львів, 1927.
343. Юзвенко В. Українська народна поетична творчість у польській фольклористичній XIX ст. — К., 1961.
344. Яцьків М. Танець тіней. — Київ; Лейпціг, (б. р.).
345. Яценко Л. Державна заслужена капела бандуристів УРСР. — К., 1970.
346. Album Russe. — New-York, 1936.
347. An essay on the importance of the study of the Slavic languages... — London, 1890.
348. Anthologie de la litterature Ukrainienne... — Paris, 1921.
349. Antiquites Russes. Tome premier. — Copenhagen, 1850.
350. Arbure Z. Ucraina și România. — București, 1916.
351. Archiv für slavische philologie. — 1893. — Т. 15; 1905. — Bd. 27. — Н. I.
352. Arystoteles. Polityka. Tł. Sebastian Petrycy z Pilzna. — Kraków, 1605.
353. A. S. A. La Princesse Marie de sayn-Wittgenstein. — Kanas de Woronince. 1. Ballade Ukraine — (Dumka). 2. Mélodies Polonaises. 3. Complainte — (Dumka). Par F. Liszt. — Leipsic, 1849.
354. Badecki K. Polska liryka mieszczańska. Piesni — tańce — padwany. — Lwów, 1936.
355. Bandura-Klänge. Zwölf Ukrainische Volkslieder. Ausgewählt und frei übersetzt von Anna Charlotte Wutzky. — Leipzig, 1919.
356. Bar Adam. Słownik pseudonimów... — Т. 11. — Kraków, 1936.
357. Baron de Baye. Kiev. La mere des villes russes. — Paris, 1896.
358. Bartók B. Népzene és a szomszéd népek népzeneje. — Budapest, 1934.
359. Bartok B. Volkmmusik der Magyaren und der benachbarten Volker. — Berlin, 1935.
360. Bartok B. Volksmusik der von Maramureș. — München, 1923.
361. Beauplan Guillaume Levasseur... Description de L'Ukraine. — Rouen, 1650.
362. Biblia, to jest Księgi Starego i Nowego Zakonu. — Kraków, 1561.
363. Bibliografia ukrainik v slovenskej reci (1945—1964). Spracoval dr. M. Nevrlý. — Bratislava, 1965.
364. Bisaocconi Maolino. Historia delle guerre Civili... — Boloniani, 1653.
365. Blätter für literarische Unterhaltung. — Leipzig, 1837.
366. Bodenstedt F. Aus Ost und West. — Berlin, 1861.
367. Bodenstedt F. Die Kosaken. Russland. Land und Leute. — Leipzig, 1883.
368. Bodenstedt F. Erinnerungen aus meinem Leben. — Berlin, 1888.
369. Boguslavski W. Dzieje slowińszczyzny północno-zahodniej. — Poznań, 1892. — Т. III.
370. Botsford Collection of Folk-Songs With English Versions by American Poets. Compiled and Edited by Florence Hudson Botsford. — New-York, 1921, 1922.
371. Brudeck' Z. Cztery teczcy człowieka ostateczne. — Poznań, 1648.

372. *Bystroń J.* Polska piśń ludowa.— Warszawa, (6. p. B.).
373. *Bystroń J.* Wpływy słowian`skie w niemieckiej poezji ludowej.— *Slavia occidentalis.*— Poznań, 1921.— T. I.
374. *Caraman P.* Obrzęd kołędowania u słowian i u rumunów. Studjum porównawcze.— Kraków, 1933.
375. *Caraman P.* Substratul mitologie al sărbătorilor de iarna la Români și Slavi.— 1931.
376. *Carol of the Bells.* Ukrainian Christmas Carol. Musik by Leontovych. Arranged by Richard Hayman.— New-York, 1978.
377. *Carrol R.* The Ukraine Swings, record Album.— New-York, 1962.
378. *Černý F.* Osm maloruských národních písni.— Praha, 1862.
379. Chants d'Ukraine.— Paris, 1929.
380. Chants Populaires des Serbiens recueillis par Vuk Stephanovitch et traduits d'après Talvi.— Paris, 1834.
381. Checkian Antology...— London, 1832.
382. *Chlebowski Bronislaw.* Literatura polska porozbiorowa.— Lwów, 1935.
383. *Chuchill A.J.* A description of the Ukraine.— London, 1752.
384. *Chudoba K.* Národní písně maloruské // Obrazy života.— 1871.
385. *Chybiński A.* O polskiej muzyce ludowej.— Warszawa, 1959.
386. *Chybiński A.* Słownik muzyków dawnej Polski.— Kraków, 1949.
387. *Ciampoli D.* Storia delle letterature slave.— Milano, 1888.
388. *Ciampoli D.* Studi letterari.— Catania, 1891.
389. Cîteva observatiumi asupra poeziei populare a slavilor.— Arhiva societății științifice și literare din Iași.— V.— 1894.
390. Convorbiri literare.— 1888.— T. XXI.
391. *Courrier C.* Histore de la littérature contemporaine chez les Slaves.— Paris, 1879.
392. *Cnapius G.* Thesaurus polono-graecas.— Cracoviae, 1634.
393. *Czahrowski Adam.* Treny i rzeczy rozmaite...— 1599.
394. *Czerwieński I.* Okolica Za-Dniestrka między Stryjem i Jomnicą.— Lwów, 1818.
395. *Danckert Werner.* Das europäische Volkslied.— Berlin, 1938.
396. *Dankert Werner.* Das Europäische Volkslied.— Berlin, 1933.
397. Dark-eyed Katharine.— New-York, 1940.
398. Der Pilger von Lemberg. Kalender für das Jahr 1822, herausgegeben von Prof. I. Maus, — Lemberg, 1821.
399. Die österreichisch-ungarische Monarchie in Wort und Bild. Gallizien.— Wien, 1898.
400. Die poetische Ukraine. Eine Sammlung kleinrussischer Volkslieder. Ins Deutsche übertragen von Friedrich Bodenstedt.— Stuttgart; Tübingen, 1845.
401. *Dieterich Karl.* Die osteuropäischen Literaturen in ihren Hauptströmungen.— Tabingen, 1911.
402. «Do Not Go, Gregory». Arr. and performed by Emil Decameron.— New York, 1966.
403. «Don't go, Gritziu». Ukrainian Folk Song, transcribed by Gregor: Stone. English version by Milton Pascal.— New-York, 1941.
404. Dume. Traducere, cuvint înainte și note de Stelian Gruia.— București, 1974.
405. *Dumki A.* Bielowskiego i A. Siemieńskiego.— Praha, 1838.
406. *Durand E.* Le ponte national de la Petite-Russie.— Paris, 1876.
407. *Dzięła W.* Surowieckiego.— Kraków, 1861.
408. Eleven Ukrainian Folksongs.— New-York, 1956.
409. En Petite-Russie, Souvenirs d'une mission par Le Baron de Baye.— Paris, 1903.
410. Entwistle William. European Bakkadry.— Oxford, 1939.
411. Etnographie von Ungarn. Von Paul Hunfalvy. Vebetragen von Prof. I.H. Schwicker.— Budapest, 1877.
412. F. Bodenstedts gesammelte Schriften. In 12 Bänden, Bd. 7.— Berlin, 1866.
413. Folk Songs of Many Lands. Collected by I. Spenger Curwen.— London, 1911.
414. *Franzos K.E.* Vom Don zur Donau.— 2. Auflage.— Bd. 2.— Wiena, 1878; 1890.
415. *Fredro A.W.* Zwierzyniec jednorożców, — Kraków, 1668.
416. Geschichliebe Übersicht der slavischen Sprachen in ihren verschiedenen Mundarten und der slavischen Literatur. Von E. v. O.— Leipzig, 1837.
417. Geschichte der slavischen Sprache und Literatur nach allen Mundarten von Paul Joseph Schaffarik.— Ofen, 1826.
418. Geschichte der Weltliteratur und des Theaters aller Zeiten und Völker von Julius Hart.— In zwei Bänden, 1896.
419. Geschichtliche Übersicht der Sprachen in ihren verschiedenen Mundarten und der Literatur.— Von E. v. O.— L., 1837.
420. *Gmelin S.G.* Reise durch Russland zur Untersuchung der drei Natur—Reiche.— St.-Petersburg, 1770—1784.
421. *Goethe J.W.* Serbische Lieder.— 1824.
422. *Gołębiowski.* Gry i zabawy.— Warszawa, 1831.
423. *Gottlieb Georgi Johann.* Beschreibung des Russischen Reiches.— Saint-Petersburg, 1780.
424. *Gotze P.V.* Stimmen des russischen Volks in Liedern.— Stuttgart, 1828.
425. *Grafenauer Ivan.* Spokorjeni grešnik.— Ljubljana, 1965.

426. *Guthrie Matthieu*. Dissertation sur les antiquités de Russie... — Saint-Petersburg, 1795.
427. *Geographie*... — Paris, 1877.
428. *Heleniusz E.* Wspomnienia lat minuiych. — Kraków, 1876. — T. 2.
429. *Herby rycerstwa polskiego*... — Kraków, 1584.
430. *Herder J.G.* Sämmtliche Werke... Zweiter Teil. — Wien, 1815.
431. *Hins Eugène*. La Russie oeuvoilée au moyen de la littérature populaire. — Paris, 1883.
432. *Histoire de la langue et de la littérature des Slaves Russes*... — Paris, 1839.
433. *Histoire de la langue et de la Litterature des slaves*... — Paris, 1839.
434. *Historical view of the languages and literatures of the Slavic nations; with a sketch of their popular poetry*. By Talvi. With a preface by Edward Robinson... — New-York, 1850.
435. *Historia pieśni ludu polskiego*. — Kraków, 1925.
436. *Hrabec S.* Elementy kresowe w języku niektórych pisarzy polskich XVI—XVII w. — Toruń, 1949.
437. *Jahrbücher für slawische Literatur und Wissenschaft*. — Leipzig, 1843—1846.
438. *Jelinek Edwart*. Ukrajinské dumy. — Praha, 1888.
439. *Johannes M.O.* Kriegsbeute. Ruthenisch—ukrainische Volkslieder. — L., 1918.
440. *Kaindl R.F.* Die Huculen, Ihr Leben, ihre Sitten und ihre Volksberlieferung. — Wien, 1894.
441. *Kaindl R.F.* Die Ruthenen in der Bukowina. — Czernowitz, 1889.
442. *Kampenhausen*. Bemerkungen über Russland. — Leipzig, 1807.
443. *Károly A.* Virrágok ör ólán népköltészet mezejéről. — Pest, 1858.
444. *Karpeles G.* Allgemeine Geschichte der Literatur von ihren Anfängen bis auf die Gegenwart. 2. Bd. — Berlin, 1891.
445. *Klamerówna L.* Słowianofilstwo w literaturze polskiej lat 1800 do 1848. — Warszawa, 1926.
446. *Klarke E.* Voyages en Russie... — London, 1812.
447. *Kleinrussische Volkslieder*. Metrisch ыbersetzt von Ludwig Staufe-Simiginowicz. — Leipzig, 1888.
448. *Klymash R.B.* A Bibliography of Ukrainian Folklore in Canada. 1902—1964. — Ottawa, 1969.
449. *Kohl J.G.* Reisen im Inneren von Russland und Polen. — V. — Moskau, Leipzig, 1841, II, Die Ukraine. Kleinrussland. — Leipzig, 1841; III. — Die Bukowina, Galizien, Krakau, Leipzig, 1841.
450. *Kolessa A.* Ukraińska rytmika ludowa w poesyach Bohdana Zaleskiego // Księga pamiątkowa uniwersytetu Lwowskiego. — Lwów, 1900.
451. *Kolodziejczyk E.* Bibliografia słowianoznawstwa polskiego. — Kraków, 1911.
452. *König H.* Literarische Bilder aus Russland. — Berlin, 1837.
453. *Kosakenlieder* von F. Prinzhausen. — Leipzig, 1846.
454. *Kozácke dumy*. Z ukrajinštiny preložil Jan Vladisláv. — Praha, 1952.
455. *Kozak C., Fischer E.* Heimatskunde der Bukowina. — Czernowitz, 1900.
456. *Krasinski Henry*. The Cossacz of the Ukraine. — London, 1848.
457. *Krassinii Ioannis*. Polonia... — Boloniai, 1574.
458. *Krzyżanowski I.* Paralele. — Warszawa, 1935.
459. *Kytice z národních písní slovanských*. — Praha, 1874.
460. *La conquista della galera di Alessandria*... — Roma, 1623.
461. *La cosmographie universelle d'Andre Thevet*. — Paris, 1575.
462. *Langlois E.* Table des noms propres de tyute nature compris dans les chansons de geste imprimés. — Paris, 1904.
463. *La Republigne Francaise (1917—1922)*. — Lviv, 1995.
464. *La Russie epique*. — Paris, 1876.
465. *Le Kozak*. Roman historique. — Paris, 1836
466. *Les chants historiques de L'Ukraine et les chansons des Latyches des bords de la Dvina occidentale*... Traduits sur les textes originaux par A. Chodzko. — Paris, 1879.
467. *Les chants historiques de L'Ukraine*... — Paris, 1879.
468. *Les Dumy ukrainiennes, Epopée cosaque*. Textes ukrainiens et traductions integrales avec une introduction et des notes. Par Marie Scherrer... — Paris, 1947.
469. *Les populations de l'Europa Orientale*. — Paris, 1868.
470. *Les rapports entre la Moldavie et l'Ukraine d'après le folclore Ukrainien* par Gr. Nandris. — Paris, 1924.
471. *Letterature slave, I*. — Milano, 1891.
472. *Literatura i krytyka*. Pisma M. Grabowskiego. — Wilno, 1837.
473. *Ludwig van Beethoven (Neues Volksliederheft)*, 23 tiroler, schweizer, schwedische, spanische und andere Volksweisen. — Leipzig, 1941.
474. *Lutskay Mihael*. Grammatika slavo-ruthena... — Budapest, 1830.
475. *Máchal Jan*. Slovanské literatury. — Praha, 1922.
476. *Magyarorosz népdalok*. Fordította Fincicky Mihály. Kiadja a Kisfaludy-Társaság. — Pest, 1870.
477. *Magyar-orosz népdalok*. Gyűjtődé s fordította Lehoczky Tivadar. Kiadja Erdélyi János. — Sárospatak, 1864.
478. *Marciana Króméra Kronika polska*... — Sanok, 1857.
479. *Maurycy Mann*. Wincenty Pol. — Kraków, 1904
480. *Mészáros K.* Magyarországé. — Pest, 1850.
481. *Mickiewicz A.* Dzieła. — Warszawa, 1954. — T. VIII.

482. *Mickiewicz A.* Dzieła wszystkie. — Lwów, 1923. — T. XI.
483. *Miklosich F.* Die Darstellung im slavischen Volksepos. — Wien, 1889.
484. *Millien Achille.* Les chants oraux du peuple russe... — Paris, 1893.
485. *M. N.* Dykcjonarz poetów polskich. — Kraków, 1820. — T. V.
486. *Morfill W.R.* Slavonic Literature. — London, 1883.
487. *Müller Johann Wilhelm.* Reise von Warschau nach der Ukraine im Jahre 1780 und 1781... — Harzberg am Harz, 1804.
488. *Müller L.* Sentenzionalische Historien... — Leipzig, 1586.
489. *Münster S.* Cosmographie oder Beschreibung aller Länder... — Basel, 1541.
490. *Münster S.* Cosmographie oder Beschreibung aller Länder... — Basel, 1541.
491. Memoires du chevalier de Beaujeu... — Paris, 1698.
492. *Mészáros K.* Magyarországé. — Pest, 1850.
493. Na ciche wody. Dumy ukraińskie. Przełożył, wstępem i komentarzem opatrzył Mirosław Kasjan. — Wrocław, 1973.
494. *Nandris G.* The Relations Between Moldavia and Ukraine According to Ukrainian Folklore. — London, 1958. — Vol. V.
495. Népek Lantja. — Pest, 1866.
496. *Obrist Georg.* Taras Grigoriewicz Szewczenko, ein kleinrussischer Dichter... — Czernowitz, 1870.
497. *Остојућ Г., Ђжоровича В.* Српска градска лирика XVIII в. у старим песмарицама. — Београд, 1926.
498. O národních písních a pověstach plemen slovanských. Od Ludevita Štura. — Praha, 1853.
499. Osservatore Triestino. — 1836.
500. Ost und West. Bätter für Kunst. Literatur und geselliges Leben. — Praha, 1837—1848.
501. *Panaitescu P.* Rolul lui Bogdan P. Hasdeu in slavistica. — Romanoslavica, 1962.
502. Pieśni ludu Biało-Chorwatów, Mazurów i Rusi znad Bugu. — Warszawa, 1836. — T. I; 1837. — T. II.
503. «Pologne» par M. Charles Forster... — Paris, 1840.
504. Popular Musik. An Annotated Index of American Popular Songs. — Vol. 4 (1910—1939). — New-York, 1968.
505. Poutnik od Otavy. — 1860.
506. *Prihara M.* Cazacul Holota, în românește de Ion Rebușapcă. — București, 1968.
507. *Prus W.* Kazanie na pogrzebie Aleksandra Kołleckiego z Wielkich Kolnik. — Wilno, 1632
508. Przypomnienia ukraińskie, czyli wiara ludu w swe przyszłość. Przez Jakoba Jaworskiego, z Ukrainy. — 1846.
509. Przysłowia narodowe z wyjaśnieniem źródła... — Warszawa, 1830.
510. Relatione della pressa della galera Capitena di Constantinopoli sotto il comando del grande Antibassa Marioli... — Roma, 1643.
511. Relations historiques, politiques et familiares, en forme de lettres... par le Chev. de Dominicis. — St.-Petersbourg, 1825.
512. Rerum Moscovitarum Commentarii. — Wien, 1549.
513. Revue Britannique. — 1837. — 4 serie. — T. 7-e. — 33-e livrasions, janvier.
- 514.
515. *Ricant P.* The History of the Turkish Empire... — London, 1680.
516. Ring. Christmas Bells (Ukrainian Carol). M. L. — Hohman, 1947.
517. Russian-American Song and Dance Book. — New-York, 1929.
518. Rusian Folk-Songs. — New-York, 1929.
519. Russland. Land und Leute. Herausgegeben von Hermann Roskoschny. — T. I—II. — Leipzig, 1883.
520. Ruszin néballadák Magyarra gonditotta Lovassy Andor. — Ungvár, 1944.
521. *Rypiński.* Białoruś... — Paris, 1840.
522. Rythmic Activities for Young Children. — New-York, 1973.
523. Sämtliche poetische Werke des Herrn Friedrich von Hagedorn. — IV. — Teil. — Wien, 1791.
524. *Schaffarik P.J.* Geschichte der slavischen Sprache und Literatur nach allen Mundarten. — Ofen, 1826.
525. *Schaffarik P.J.* Über die Abkunft der Slaven nach Lorens Surowiecki. — Ofen, 1828.
526. *Sembrich Marcella.* My Favourite Folk Songs. — Boston, 1918.
527. Serbian Popular Poetry. — London, 1827.
528. *Sichler Leon.* Histoire de la litterature russe. — Paris, 1887.
529. Slávia occidentalis. — Poznań, 1921. — T. I.
530. Slawen, Russen, Germanen. Ihre gegenseitigen Verhältnisse in der Gegenwart und Zukunft. — Leipzig, 1843.
531. Slawische Balalaika. Von Wilhelm von Waldbrühl. — Leipzig, 1843.
532. Slawische Volkslieder, Übersetzt von Joseph Wenzig. — Halle, 1830.
533. Slovanská poezije. Výbor z národního a umělénoho básnictva slovanského v českých překladach. Se-stavil a literárnimi úvody opartil Frant. Vymazal. I svazek. Ruská poezije. — Brno, 1874.
534. Slovanské národní písně, sebrané F.L. Čelakowským. — Praha, 1825. — Díl. I, II; 1827. — Díl. III.
535. Slovanstvo ve svých zpěvech. Sborník národních a znárodnělých (významných) písní všech slovan-

- ských národů. Pořádá, harmonisuje a vydává Ludvík Kuba.— V Poděbradech. Kniha VI. Pásmé ruské (maloruské). Překládá J.V. Bohuslav. 1887. Друге видання — 1922.— V Hoře Kutné, 1884.
536. Songs of the Ukraine. Arranged for Chorus by Alexander Koshetz. M. Witmark and Sons.— New-York, 1933—1943.
537. Songs of Ukraina with ruthenian Poems.— London; Paris; Toronto, 1916.
538. Songs with original Ukrainian text and English adaptations.— Edmonton, 1947.
539. Specimens of the Polish Poets.— London, 1827.
540. Specimens of the Russian Poets.— London, 1820; 1821; 1823.
541. Starożytné przypowieście z w. XV, XVI, XVII...— W., 1836.
542. Stopadesat let česko-ukrajinských literárních styků. 1814—1964.— Praha, 1968.
543. Storia universale della letteratura...— Milano, 1883—1885.
544. Štur L. O národních a pověstach plemen slovanských.— Praha, 1853.
545. *Szczerbicka-Słęk L.* Duma staropolska.— Wrocław, 1964.
546. The Book of Battle Songs...— London; Edinburgh, 1859; 1856.
547. The Foreign Quarterly Review.— London, 1840.— T. XXVI.
548. The history of the manners and customs of the Cossaks...— London, 1813.
549. The International Library of Musik for Vocalists. Editor-in-Chief Louis G. Elson.— New-York, 1925.
550. The New Grove Dictionary of Music and Musicians.— New-York, 1980.
551. The Songs of the Russian people, as illustrative of Slavonic Mythology and Russian social life. By W.R.S. Ralston, M. A. of the British Museum, author of «Krilof and his fables».— London, 1872.
552. The Ukrainian Poets... Selected and translated into English Verse by C. H. Andrusyshyn and W. Kirkconnell.— Toronto, 1963.
553. *Tisseran Roger.* La vie d'un peuple l'Ukraine...— Paris, 1933.
554. *Tissot V.* Ukraina.— Kiev; Milano, 1899.
555. *Tissot Victor.* La Russie et les Russes.— Paris, 1882.
556. *Tissot Viktor.* Rosya i Rosyanie.— Warszawa, 1882.
557. Tome deuxième.— Copenhague, 1852.
558. Töt népdalok. Fordították Széberenyi Lais, Lechoczky Tivadar és Tors Kálmán.— Pest, 1866.
559. Travels Through Russia, the Ukraine and Poland, in the Years 1768, 1769 and 1770.— London, 1770, 1792.— V. III.
560. *Turowski K.I.* Dumy o zbójcach // Słowianin.— 1839.
561. *Turowski K.I.* Uwagi nad niektórymi pieśniami poetów ludu.— Lwów, 1835.
562. Übersichtliches Handbuch einer Geschichte der slavischen und Literatur. Nebst einer Skizze ihrer Volkspoesie. Von Talvij.— Leipzig, 1852.
563. Uebersichtliches Handbuch einer Geschichte der Slavischen Sprachen und Literatur. Nebst einer Skizze inter Volks-Poesie. Von Talvj. Mit einer Vorrede von Edward Robinson. Deutsch Ausgabe, übertragen und bevorwortet von Dr. B. K. Bruhl.— Leipzig, 1852.
564. Ukrainian Cradle Songs.— New-York, 1940.
565. Ukrainian Dumy. Editor Minor. Original Texts. Translations by George Tarnawsky and Patricia Kilina. Introduction by Natalie K. Moyle. Canadian Institute of Ukrainian Studies and Harvard Ukrainian Research Institute.— Toronto; Cambridge, 1979.
566. Ukrainian folk songs... By N. Kowalsky.— Boston, 1925.
567. Ukrainian Song Book. Saskatoon.— Canada, 1946.
568. Ukrainian Songs and Lyrics... Translated and edited by Honore Ewach.— Winnipeg, 1933.
569. Ukrainische Lieder von Anton Mauritius...— Berlin, 1841.
570. Ukrajina v písních. Sestavil Michal Molnár.— Praha, 1954.
571. Ukrajina zpívá. Anthologie ukrajinské lidové i písně. Přeložili Marie Marcanova a Jan Vladislav.— Praha, 1950.
572. Ukrajinské pisne.— Praha, 1951.
573. Ungarische Balladen. Übertragen von Hedwig Lüdeke. Ausgewölt und erlaulert Gragger.— Berlin, 1926.
574. Versuch über die slawischen Bewohner der österreichischen Monarchie.— Wien, 1804.
575. Völklieder der Polen. Gesammelt und übersetzt von W. P.— Leipzig, 1833.
576. Völklieder der Serben. Übersetzt von Fräulein von Jacob.— Halle, 1826.
577. Völklieder der Serben. Übersetzt von Talvi.— Halle, 1825.
578. Völklieder der Slawen. Ausgewörhlt, übersetzt, eingeleitet und erläutert von Paul Eisner.— Leipzig, 1926.
579. Völkstümliche Lieder der Deutschen im 18. und 19. Jahrhundert. Herausgegeben von Franz Magnus Böhme.— Leipzig, 1895.
580. *Vondráčka J.* Lidové balady karpatoruské.— Bratislava, 1938.
581. Voyage sentimental dans les pays Slaves par Cyrille.— Paris, 1875.
582. *Werner Dankert.* Das Europäische Völklied.— Berlin, 1933.

583. *Wiszniewski M.* Historja literatury polskiej. — Warszawa, 1845. — Т. VII.
584. *Wolf J.* Handbuch der Nationskunde. — Leipzig, 1919. — Bd. 2.
585. *Wurzbach C.* Volkslieder der Polen und Ruthenen. — Lemberg, 1846.
586. *Zabavna Knjižnica.* Založila in na svetlo dala «Slovenska Matica». «Slovjanska lira». Slovanske národne pesni. Převal Radivoj Peterlin. — Ljubljana, 1904.
587. *Ze světa slovanského.* Psal Jaromír Hrubej I. — V českem Brode, 1885.
588. *Zgorzelski Cz.* Duma poprzedniczka ballady. — Toruń, 1949.
589. *Zmaga Kumer.* Balada o nevesti detomorkli. — Ljubljana, 1963.

ВИДАННЯ БЕЗ ПОВНОГО  
БІБЛІОГРАФІЧНОГО ОПИСУ  
(потребують доопрацювання)

590. Русские песни XVIII века. Песенник И.Д. Герстенберга и Ф.А. Дитмара.
591. *Барвінський Б.* В пошукуванні історичних джерел до «мартирології й лицарської слави» українського народу. Д-р Юліян Целевич // Збірник історично-філософської секції Наукового товариства ім. Шевченка. — Т. XV.
592. *Брандес Георг.* Собрание сочинений. Т. 19. Россия. Наблюдения и размышления // «Литературные впечатления».
593. Русские песни XVIII века. Песенник И.Д. Герстенберга и Ф.А. Дитмара.
594. *Amlacher A.* Aus dem Lande der Huculen // «Die Gartenlaube», 192(?)
595. *Caraman P.* Substratul mitologie al sărbătorilor de iarna la Români și Slavi. — 1931.

1. Бурдейний А. Життєвий шлях Григорія Нудьги / Анастолій Бурдейний // Друковані праці Г.А. Нудьги. — Львів : Львівський національний університет імені Івана Франка, 2008. — С. 123.
2. Кирчів Р. Дума про красу, силу і славу української пісні / Роман Кирчів // Нудьга Григорій. Українська

дума і пісня в світі. — Львів : Інститут народознавства НАН України, 1997. — Кн. 1. — С. 5—30.

3. Пісні українських поетів та їх народні переробки : вступ. ст. // Пісні та романси українських поетів : у 2 т. — К. : Радянський письменник, 1956. — Т. I. — С. 3—83.
4. Продовження хороших традицій // Дуля (Прияшів). — 1955. — № 3. — С. 151—152. — (Рец. на кн. : Ukraina v písniach / Sestavil M. Molnar. — Praha, 1954. — 131 с.).
5. Східнослов'янські пісні в німецькому фольклорі : тези доповідей IV Міжвузівської республіканської славистичної конференції. — Одеса, 1960. — С. 95—98.
6. Українська пісня за кордоном // Вітчизна. — 1958. — № 11. — С. 171—181.
7. Українська пісня серед народів світу. — К., 1960. — 40 с., нот. — (Т-во для поширення політ. і наук. знань Укр. РСР. — Сер. 8. — № 14).

*Mariya Horbal*

ON THE SOURCES OF DATA FOR WRITING  
THE WORK UKRAINIAN TALE AND SONG  
IN THE WORLD BY HRYHORII NUDHA.

In the article have been analyzed and grouped sources for the base of data used by Hryhorii Nudha during his work on two-volumed study Ukrainian tale and song in the world. After author's evaluation there had been more than 700 positions in scholar's command, viz. literature publications, so native, as foreign ones since XVI c.

**Keywords:** newspapers, serial editions, monographs, editions with no full bibliographic description, the Ethnology Institute of NAS of Ukraine.

*Марія Горбаль*

ИСТОЧНИКИ ДЛЯ НАПИСАНИЯ  
«УКРАИНСКОЙ ДУМЫ И ПЕСНИ В МИРЕ»  
ГРИГОРИЯ НУДЬГИ

В статье автор анализирует и группирует источники, на базе которых Г. Нудьга написал свою двухтомную работу «Украинская дума и песня в мире». По подсчетам автора всех источников, на которые опирался ученый, было больше 700: литература начиная с XVI ст., как, отечественная, так и зарубежная.

**Ключевые слова:** газеты, серийные издания, монографии, издания без полного библиографического описания, Институт народоведения НАН Украины.